

Оглавление

Вступительное слово

Для переводчиков

Секция устного перевода

Фриланс

Локализация

Подготовка переводчиков в вузах и
после

Отраслевой перевод

Для руководителей бюро переводов

Управление качеством

Международное развитие бизнеса

Новые технологии

NB! Темы докладов и языки выступления предварительные, многие будут скорректированы.

Вступительное слово



Станислав Каленюк,
генеральный директор компании InText
(Днепропетровск, Украина)
*“Настоящее и будущее украинской
конференции переводческой отрасли”.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Для переводчиков

Секция устного перевода



Максим Козуб,
синхронист, участник программного комитета
конференции UTIC (Киев, Украина)
Мастер-класс по устному переводу.

 [Профиль](#) в LinkedIn
  Языки выступления



Barry Olsen,
сопрезидент Interpret America, управляющий
Multilingual, синхронист, профессор
(Монтерей, США)
Тема будет раскрыта позднее

 [Профиль](#) в LinkedIn
 Язык выступления



Павел Палажченко,
переводчик Горбачева и Шеварднадзе,
дипломат, писатель (Москва, Россия)
*“Профессия переводчика вчера, сегодня и
завтра”.*

 [Статья](#) в Wikipedia
 Язык выступления

Фриланс



Олег Рудавин,

переводчик-фрилансер более чем с двадцатилетним стажем, организатор конференций Proz.com на Украине, автор руководства для фрилансеров (Харьков, Украина)

“Рекомендации для переводчиков в свободном плавании”.

 [Профиль](#) на ProZ

 Язык выступления



Наталья Ена,

переводчик-синхронист, живет за рубежом, владелец бюро переводов (Киев-Франкфурт, Украина-Германия)

“Как пробиться на рынок переводческих услуг в Германии”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Екатерина Рябцева,

автор портала [“Город переводчиков”](#), профессиональный переводчик (Москва, Россия)

“Формирование профессионального сообщества и роль интернет-общения в этом процессе”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Анна Иванченко,

переводчик, преподаватель (Киев-Страсбург, Украина-Франция)

“Рынок устных переводов в Страсбурге, обзор программ подготовки для переводчиков международных организаций”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Локализация



Jost Zetsche,

эксперт по переводческим технологиям, автор книги Found in Translation и руководства по программному обеспечению для переводчиков (Орегон, США)

“The Good, the Bad and the Ugly: A Glimpse Into the Future of Translation”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Марта Черешновская,

переводчик Youtube, Windows 7, Google Chrome, Android (Киев, Украина)

“Локализация веб-служб, веб-сервисов”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Игорь Завадский,

главный редактор Логрус в Киеве, терминолог Microsoft, научный редактор журнала «Профессиональный перевод» (Киев, Украина)

“Особенности процесса создания украинской ИТ-терминологии”.

 Язык выступления



Сергей Корниенко,

переводчик мобильных приложений (Симферополь, Украина)

“Локализация приложений для мобильных телефонов - “Угадай мелодию”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Мария Дорда,
SEO-переводчик (Сумы, Украина)
“Переводчик и поисковый оптимизатор, роль переводчика в продвижении сайтов”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Подготовка переводчиков в вузах и после



Татьяна Струк,
владелец бюро “Лингвистический центр”,
старший преподаватель Национального
университета “Острожская академия”
(Львов, Украина)
*Докладчик на круглом столе “Как готовить
готовые кадры”.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Александр Бондаренко,
генеральный директор Translatel, кандидат
филологических наук, доцент кафедры
перевода Кировоградского государственного
педагогического университета
(Кировоград, Украина)
*Модератор круглого стола “Как готовить
готовые кадры”.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Отраслевой перевод



Павел Дунаев,

руководитель проектов департамента лингвистических услуг оргкомитета Олимпийских игр Сочи - 2014, специалист по организации производства в бюро переводов, участник программного комитета UTIC (Москва, Россия)

Мастер-класс по техническому переводу (англ.-русс.).

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Екатерина Чашникова,

переводчик, провизор (Москва, Россия)
Мастер-класс по медицинскому переводу (англ.-русс.).

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Для бюро переводов

Управление качеством



Александр Лих,

ведущий аудитор EN 15038 и CGSB 131.10 в системе LICS®, консультант по управлению переводом и локализацией, владелец A-CLID (Израиль)

“Разработка и внедрение системы менеджмента качества”, модератор дискуссии

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Сергей Сант,

генеральный директор компании Neotech, одной из лидеров рынка в СНГ (Москва, Россия)

“Разработка и внедрение системы менеджмента качества”, эксперт дискуссии

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Владимир Кухаренко,
управляющий директор TechnoLex Translation
Studio (Киев, Украина)
*“Разработка и внедрение системы
менеджмента качества”, эксперт дискуссии*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Управление переводческой компанией



Кирилл Федотов,
исполнительный директор InText Translation
Company
(Днепропетровск, Украина)
*“Управление компанией на уровне
показателей”*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Международное развитие бизнеса



Hans Fenstermacher,
генеральный директор GALA, крупнейшей в
мире отраслевой ассоциации
(Вашингтон, США)
*“All business is now global: How to connect with
the language industry beyond your borders”.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Renato Beninato,

директор по маркетингу Moravia Worldwide (одного из крупнейших бюро в мире), консультант, предприниматель, путешественник (Бостон, Брно, США, Чехия)
Мастер-класс по развитию бизнеса

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Константин Иоселиани,

владелец Janus Worldwide, одной из крупнейших в СНГ переводческих компаний (более 200 сотрудников, входит в ТОП-100 переводческих компаний мира (Москва, Россия)
“Территориальное развитие на Украине”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Gordon Husbands,

вице-президент локализационной маркетинговой компании Wordbank (Лондон, Великобритания)
“На мировой рынок! Что маркетинговые отделы международных корпораций хотят видеть в своих подрядчиках-бюро переводов”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Андрей Моисеев,

директор департамента лингвистических услуг оргкомитета Олимпийских игр Сочи-2014(Москва, Россия)
“Опыт открытия офиса в Киеве: специфика украинского рынка, выводы”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

Новые технологии



Сергей Дмитришин,
разработчик crowdin.net, платформы для краудсорсинговых переводов (Тернополь, Украина)
“Как сделать так, чтобы 3000 лингвистов переводили игру за виртуальные плащики”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Владимир Педченко, генеральный директор АИТ, компании-разработчика средств автоматизации перевода, внедренных в более чем 800 компаниях (Киев, Украина)
“Вырастайте из коротких штанишек. Как оставить позади перевод виз и дипломов и выйти на новый уровень”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Тарас Товстяк,
руководитель по локализации и контролю качества компании ELEKS (разработчик ПО в Украине, более 700 сотрудников, Львов, Украина)
“Обзор новых инструментов для тестирования качества локализации”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Федор Фесай,
директор локализационной компании Yus Augmentive (Киев, Украина)
“Применим ли машинный перевод к славянским флективным языкам”.

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Елена Косматова,

руководитель направления SDL Trados
компании “Т-Сервис” (реселлер SDL)
(Москва, Россия)

*“Как развиваются средства памяти
переводов”, эксперт дискуссии.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления



Josef Kubovsky,

менеджер по развитию MemSource (Прага,
Чехия)

*“Как развиваются средства памяти
переводов”, эксперт дискуссии.*

 [Профиль](#) в LinkedIn

 Язык выступления

И это еще не все....